

Lunis 4
S. Angjeline di Foligno

Joibe 7
S. Raimont

Domenie 10
Batisim di Jesù

Il proverbi
Sut di Zenâr,
jemple il granâr



Il soreli
Ai 4 al jeve aes 7.47
e al va a mont aes 16.36

Martars 5
S. Deogratias v.

Vinars 8
S. Laurinç Justinian v.

Il timp
Fuarts glaçadis di gnot

Lis voris dal mès
Tes zornadis di soreli, netait ben
il teren gjavant vie claps e jerbatis.
Prontait lis agadoris pes gnovis plantis



La lune
Ai 10 lune gnove

Miercus 6
Pasche Tafanie

Sabide 9
S. Adrian



CIRF
Consegnâts i atestâts.
Sucès pai cors di lenghe



A son 51 i
participants
che a an
concludût
cun sucès i
trê cors di
lenghe furlane
(nivei base,
interme-
di, avanzât) e
chel di comunicâ
par furlan in-
maneâts dal
Centri interdipar-
timentâl di ricer-
ce su la culture e
la lenghe dal Friûl
(Cirf) de
Universitât di Udin.
I cors, fâts in
gracis de leç
482/99 su la
tutele des
minorancis
linguistichis
storichis, a
jerin destinâts
ai dipendents
de
aministrazion
publiche: a
frequentâju,
in parti-
colâr, a son
stâts insegnants
des scuêlis dal
oblic e des
secondariis di
secont grât,
dipendents
dal Ateneu,
Regjon e
Cjmare di
cumierç. Dai
51 che a an
frequentât
regolarmentri
passant l'esam
final, 24 a son
corsiscj e 27 i
auditôrs che a
an partecipât
cun profit. I
cors a son
stâts fâts in
colaborazion
cul Istitût
statal di
istruzion
superiôr
«Bonaldo
Stringher». Ae
cerimonie
conclusive
dai cors (te
foto), coordena-
de dal diretôr
dal Cirf,
Paolo Pascolo,
a an partecipât
Marzio Strassoldo,
za retôr de
Universitât
dal Friûl; il
delegât de
Universitât
pe
promozion
de lenghe e
culture
furlane,
Andrea
Peterlunger;
in rapresentance
de Regjon
Friûl-
Vignesie
Julie,
Denis Zilli,
de
Direzion
centrâl
formazion e
istruzion;
il president
dal
Consei
provinciâl
Fabrizio
Pitton; il
diretôr de
Agjenzie
regjonâl
pe
lenghe
furlane
William
Cisilino; la
dirigjente
dal
istitût
«Stringher»
Anna
Maria
Zilli; la
dirigjente
dal
istitût
«Alighieri»
di
Gurize
Vilma
Candolini;
il tutor
dai
cors
Andrea
Zilli.

di, avanzât) e chel di comunicâ par furlan inmaneâts dal Centri interdipartimentâl di ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl (Cirf) de Universitât di Udin. I cors, fâts in gracis de leç 482/99 su la tutele des minorancis linguistichis storichis, a jerin destinâts ai dipendents de aministrazion publiche: a frequentâju, in particolâr, a son stâts insegnants des scuêlis dal oblic e des secondariis di secont grât, dipendents dal Ateneu, Regjon e Cjmare di cumierç. Dai 51 che a an frequentât regolarmentri passant l'esam final, 24 a son corsiscj e 27 i auditôrs che a an partecipât cun profit. I cors a son stâts fâts in colaborazion cul Istitût statâl di istruzion superiôr «Bonaldo Stringher». Ae cerimonie conclusive dai cors (te foto), coordinade dal diretôr dal Cirf, Paolo Pascolo, a an partecipât Marzio Strassoldo, za retôr de Universitât dal Friûl; il delegât de Universitât pe promozion de lenghe e culture furlane, Andrea Peterlunger; in rapresentance de Regjon Friûl-Vignesie Julie, Denis Zilli, de Direzion centrâl formazion e istruzion; il president dal Consei provinciâl Fabrizio Pitton; il diretôr de Agjenzie regjonâl pe lenghe furlane William Cisilino; la dirigjente dal istitût «Stringher» Anna Maria Zilli; la dirigjente dal istitût «Alighieri» di Gurize Vilma Candolini; il tutor dai cors Andrea Zilli.

GNÛF SÎT DE AAS 3
La salût e fevele ancje furlan, sloven e todesc

Al è on line il gnûf sît plurilengâl de Aziende pe assistence sanitarie n. 3 «Friûl de Alte – Colinar – Friûl di Mieç» (ae direzion: www.ass3.sanita.fvg.it). Si puedin viodi cumò ancje i versions in lenghe furlane, slovene e todescje. In gracie dai finanziaments pe tutele des lenghis minoritariis cu lis leçs 482/99, 38/2001 e 26/2007 al è stât pussibil miorâ cussì il sît, cul supuart dai sporteliscj di lenghe che a an lavorât aes traduzions. La Aas 3 e je simpri stade sensibile al teme de informazion plurilengâl – e à inmaneât cors e fats cetancj materiâi informatifs – stant al fat che sul so teritori a son presintis dutis lis comunitâts linguistichis regjonâls e e puarte indevant un plan di comunicazion li che lis lenghis minorizadis a an une part impuartante te convinzion che la marilenghe e sedi un imprest necessari par informâ i citadins e par fâ educazion sanitarie. Di Otubar al è viert il sportel di lenghe slovene e in curt a tornaran in vore i sportei di lenghe furlane e todescje.

Presentât il gnûf puartâl de Societât scientifiche e tecnologjiche furlane li che si pues scjamâ la riviste semestrâl «Cil & Tere»

Science in lenghe on line

**Lis ativitâts plui impuartantis de Societât pal 2016:
cjâta une sede; un seminari sul ûs dal furlan tal ateneu;
un incuintri su cemût costruî neologjisms scientificis**

EVEN FÛR DÛS VOLTIS al an e e je scrite dute in lenghe furlane. Si indrece massime ai insegnants e a ducj chei che a son interessâts a doprâ il furlan in cjamp scientific e tecnic. «Cil & Tere», editade de Forum par cont de Societât scientifiche e tecnologjiche furlane, cu la colaborazion de Agjenzie regjonâl pe lenghe furlane, e nas cun chê di «rivâ a ducj, di stiçâ l'interès viers lis sciencis e i progrès tecnologjics, lis novitâts scientificis», e spiege il diretôr **Marzi Strassoldo**. Ma cu la gnove di fâlu in marilenghe. Si trate, di fat, di une riviste che e intint ufri «un contribût al lavôr di ducj chei che te scuele, tai ateneus, tes aziendis a intindin doprâ e sparnicâ il furlan». E cumò al sarâ plui facil fâlu stant che la riviste si pues scjamâ dal dut ae direzion www.ciletiere.net sul gnûf puartâl vierzût de Societât scientifiche e tecnologjiche furlane, presentât ai 30 di Dicembar a Udin.

On line si cjatin ducj i tescj dai trê numars publicâts fin cumò, lis biografis dai autôrs, i principi di une rubriche su la terminologjie scientifiche (un prin esempli al è dedicât ae statistiche), lis conessions cu lis rivistis similârs

espression di minorancis linguistichis come chê furlane e i colegaments a rivistis e organizims che, a nivel talian e internazionâl, si ocupin di divulgazion scientifiche.

La riviste e je une dimostrazion di cemût che si pues insegnâ e pandi lis sciencis ancje doprant la lenghe furlane; dal rest – al marche Strassoldo –, la dignitât e l'avignî di une lenghe si misurin de sô potenzialitât e capacitât di esprimi i concets plui alts de moderne culture scientifiche e tecnologjiche.

La riviste – che e à Laurinç Marcolini come vicediretôr, Carli Morandini come coordinadôr editoriaâl e Cristina Minuzzo segretarie di redazion – e je lade a insiorâ la propueste scientifiche de Societât, che di agns e publiche il periodic semestrâl «Gjornâl Furlan des Sciencis / Friulian Journal of Science» in lenghe furlane e inglese, pont di riferiment de vite scientifiche e dal insegnament des sciencis in Friûl.

Dulinvie de presentazion a son stadis ancje ricuardadis lis ativitâts plui impuartantis che la Societât – che e met adun sù par jù dusinte professôrs, ricercjadôrs, studiôs e professioniscj di diviers setôrs scientificis e tecnologjics,



E je on line «Cil e Tere», la prime riviste di divulgazion scientifiche in lenghe furlane (parsore, la cuvertine dal ultin numar).

che a an a cûr la incressite de culture e de lenghe furlanis – e à programât pal 2016: cjatâ une sô sede, autonome rispjet a chê concedude de Universitât dal Friûl a mieç dal Centri interdipartimentâl di ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl; un seminari sul ûs dal furlan tal ateneu; un incuintri su cemût costruî neologjisms scientificis, la presentazion dal cuart numar di «Cil & Tere», dal numar 19 dal «Gjornâl Furlan des Sciencis» e dal libri di Franc Fari «Handbook of friulian linguistics», il Congrès scientific di Otubar.

ERIKA ADAMI

Ecolunari 2016 di A&T 2000 Il paisaç pai scritôrs di chenti

CHEST AN IL LUNARI di A&T 2000 (*a man drete chel pal Comun di Codroip*) pe racuelte dai refudums, di agns presint tes cjasis e tes aziendis di passe 40 comuns de provincie di Udin, al ponte ae promozion de letierature furlane e ai paisaçs tipics dal teritori. E lu fâs cu la colaborazion de Agjenzie regjonâl pe lenghe furlane.

Il lunari al nas tal 2007, cul inviament de racuelte puarte par puarte, tant che strument fundamentâl par cognossi i dîs juscj par meti fûr i diviers gjeners di refudums. Dopo svariadis edizions dedicadis ai temis ambientâi, chest an si à sîelt di contâ cualchidun dai paisaçs rappresentatîfs dal Friûl par

mieç de vôs di poetis e di scritôrs locâi. Di chi il titul sîelt: «Lis vôs dal paisaç – viaç te tiere e te culture dal Friûl». I tocs selezionâts a son soregut in lenghe furlane, cussì ancje la traduzion dal lunari stes, ma si à volût dâ spazi ancje ae variante slovene fevelade tes Vals de Tor, teritori servît di A&T 2000.

Tal lunari si à volût meti in evidence cualchidune des vôs plui ativas di autôrs contemporanis tant che Pierluigi Cappello, Maurizio Mattiuzza, Umberto Valentini, Guglielmo Cerno (autôr di lenghe slovene), ma ancje poetis e scritôrs dal passât resint tant che Franco Marchetta, Dino Virgili, Angelo Maria Pittana, Siro Angeli, Amedeo Giacomini, Elio Barto-

lini, Maria Forte, Celso Cescutti.

«E je une iniziative che nus fâs jessi braurôs e che o podin permetisi di fâ propit par vie de bravetât dai nestrîs utents – al coment l'aministradôr unic di A&T 2000, **Tullio Picco** –, che aromai a son madûrs par jessi sensibilizâts su temis plui larcs rispjet aes modalitâts par dâ dongje i refudums». Pal president de Arlef, **Lorenzo Fabbro**, «cheeste iniziative e permet ae letierature locâl di jentrâ tes cjasis dai utents di A&T 2000, che a podaran preseâ i autôrs, cognossi gnovis peraulis e cjapâ cussience di lenghis vivarosis e cuntune produzion letierarie di valôr».

Il lunari, cuntune tiradure di



115 mil copiis, al rive tes cjasis dai passe 40 Comuns de provincie di Udin li che A&T 2000 e à inviât il sisteme di racuelte puarte par puarte. Cemût che al è simpri stât, il lunari al ven stampât su cjarte riciclade e par cheeste version e je stade doprade cjarte riciclade ancje un pòc patinade par fâ risaltâ miôr i colôrs e lis fotografis.

Storie de art furlane in lenghe/49 Piture gotiche, la scuele furlane

TORNÏN A FEVELÂ cumò dai pitôrs de ete gotiche in Friûl. Daspò il Vitale, l'unic pitôr sigûr al è Lenart di Cagli, miôr cognossût tant che «pitôr omicide e sperzûr», che al rive in Friûl tal 1370 di divignence des Marchis, prin al è lât a parâsi a Sant Denêl, daspò cuatri agns a Udin, e culi al piture tal batisteri dal domo, dulà che si pues viodi ancjemò fragments di cualchi Sante e «Dormitio Virginis». In chest so afresc che o podin viodi ancje vuê, si note che il Lenart al veve cjapât sù alc dal Vitale e un pòc ancje dal Altichiero. Al stes Lenart o di un so arlêf al varès di partignî il strât plui vieri dal registri inferior de abside centrâl, te glesie di San-

te Marie dal cjistiel di Udin, dulà che o viodin il Vescul Bete de Ongjarie, il «Dormitio Virginis», ma une vore ruvinât e falsât cun dute probabilitât di Jeroni di Padue, che al lavorâ te glesie tal 1502.

La lezion di Altichiero inviade a Vençon, Aquilee e Udin, e sarès rivade forsît tal munistr di Sante Marie in Val di Cividât, dulà che la badesse di Ruvigne e à volût realizâ une taule cuntune Adorazion dai trê Rês e sants, eseguide sui mûts dal Vitale come chês fatis a Udin e Strassoldo, dulà che si viôt la cognossince de culture padoane e bolognese. Mutinelli (studiôs de nestre art e diretôr dal Museu di Cividât) al fâs il non di Giubertino

di Cividât, invezit Zuliani (altri studiôs) lu à assegnât al Mestri di Partistagn, responsabil dai afrescs de gleseute esistente daprûf dal cjistiel de localitât omonime tra Atimis e Faedis, in localitât Sant Svualt. La decorazion e je semplice, te abside al è raffigurât un Crist che al benedis cui simbuî dai Cuatri evangeliscj, intant che tal emicicli si viodin i Dodis apuestui. Chesç prins nestrîs artiscj adun al Vidâl e al Tomâs e Altichiero, a an dât un preseôs contribût ae nassite de scuele furlane. Par ultin o vin di ricuardâ i afrescs de glesie di Sant Francesc di Udin, dulà che si viôt piturade la Storie dal beât Duñ di Pordenon, databile viers i prins dal Cuatricent.



Aparizion dal Beât Duñ a un malât, particolâr dai afrescs te glesie di Sant Francesc a Udin.

Tal Museu di Udin si cjatin i afrescs dal Tresinte za tal Palaç Antonini Perusini. Al è un dai plui impuartants ciclis di afrescs come esempli di piture profane, parcè che di solit si frescjavin dome lis glesis, si pues viodi: la Vendeme, il Tornâ de cjaçe, Figuris in zardin, la Partence pe cjaçe. Il pitôr

al è anonim e al lavorâ viers il 1390, si pues vualmâ cualchi idee dal tart vatalesc (tant chei di Strassoldo e di Spilimberc). Si viôt ancje il naturalisim dal Tomâs e il pitôr al dimostre la cognossince dal repertori de miniature lombarde.

BEPI AGOSTINIS